

Gdynia, 09.01.2023.

Gdynia, 09.01.2023

SZCZEGÓŁOWE WARUNKI ZAMÓWIENIA
(SWZ)

PRZETARG NA

„Modernizacja 7 sztuk suwnic placowych typu RTG”

Przetarg prowadzony jest zgodnie z przepisami art. 70¹-70⁵ Kodeksu Cywilnego oraz na podstawie procedur zakupowych Gdynia Container Terminal Sp. z o.o. na zasadach wewnętrznych.

Nr nadany sprawie przez Zamawiającego: 01/DNA/2023

Specyfikacja niniejsza zawiera:

- Część I** - Szczegółowe Warunki Zamówienia (SWZ),
- Część II** - Wzór umowy w sprawie zamówienia
- Część III** - **Opis przedmiotu zamówienia:**
 - 1. Modernizacja 7 sztuk suwnic placowych typu RTG -
Specyfikacja Techniczna.
- Część IV** - **Formularz Oferty z załącznikami**

SPIS TREŚCI

- I. DEFINICJE
- II. INFORMACJE O ZAMAWIAJĄCYM
- III. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA
- IV. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA
- V. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA
- VI. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY

DETAILED ORDER CONDITIONS
(DOC)

TENDER FOR

**“Modernization of 7 units of RTG yard cranes”
within the project:**

This tender procedure is executed according to the articles 70¹-70⁵ of the Civil Code, and _ on the basis of Gdynia Container Terminal Sp. z o.o.'s purchasing procedures according to internal rules.

Reference number: 01/DNA/2023

Specification contains:

- Part I** - Detailed Order Conditions (DOC)
- Part II** - Conditions of Contract
- Part III** - **Technical Specification:**
 - 1. Modernization of 7 units of RTG yard cranes
- Part IV** - **Form of Tender with Attachments**

TABLE OF CONTENTS

- I. DEFINITIONS
- II. INFORMATION ABOUT THE PURCHASER
- III. MODE OF AWARDING THE CONTRACT
- IV. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT
- V. CONTRACT EXECUTION DATE
- VI. TERMS AND CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE TENDER PROCEDURE

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

- | | |
|---|---|
| VII. SPEŁNIENIA TYCH WARUNKÓW
WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW,
KTÓRE MUSZĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY
W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIENIA
WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU | VII. LIST OF DECLARATIONS AND DOCUMENTS TO
BE SUBMITTED BY CONTRACTORS IN ORDER
TO CONFIRM THE FULFILLMENT OF THE
CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE
PROCEEDINGS |
| VIII. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY I OPIS
SPOSOBU OBLICZENIA CENY. | VIII. DESCRIPTION OF THE METHOD OF
PREPARATION |
| IX. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA
SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO ZE SKŁADAJĄCYMI
OFERTY | IX. INFORMATION ABOUT THE METHOD OF
COMMUNICATION OF THE PURCHASER WITH
TENDERERS |
| X. WADIUM | X. DEPOSIT |
| XI. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ | XI. BID VALIDITY PERIOD |
| XII. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA
OFERT | XII. PLACE AND DATE OF BID SUBMISSION AND
OPENING |
| XIII. OPIS KRYTERIÓW I SPOSOBU DOKONANIA
OCENY SPEŁNIENIA WARUNKÓW
WYMAGANYCH OD SKŁADAJĄCYCH OFERTĘ
ORAZ SPOSOBU OCENY OFERT | XIII. DESCRIPTION OF THE CRITERIA AND METHOD
OF EVALUATING THE FULFILLMENT OF THE
ASSESSMENT CRITERIA REQUIRED FROM
SUPPLIERS AND CONTRACTORS |
| XIV. OCENA OFERT, WYBÓR OFERTY I
ZAWIADOMIENIE O WYNIKU
POSTĘPOWANIA. | XIV. EVALUATION, SELECTION OF THE OFFERS AND
NOTIFICATION OF THE RESULT OF THE
PROCEEDINGS |
| XV. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE
POWINNY BYĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE
OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY –
WYMAGANE ZABEZPIECZENIA | XV. INFORMATION ON FORMALITIES, WHICH
SHOULD BE FULFILLED UPON THE CHOICE OF
THE OFFER IN ORDER TO SIGN A CONTRACT
FOR THE EXECUTION OF THE ORDER |
| XVI. WZÓR UMOWY | XVI. MODEL AGREEMENT |
| XVII. INNE POSTANOWIENIA | XVII. OTHER PROVISIONS |
| XVIII. KLAUZULA ANTYKORUPCYJNA | XVIII. ANTIBRIBERY CLAUSE |
| XIX. KLAUZULA POUFNOŚCI I PRAW AUTORSKICH | XIX. CONFIDENTIALITY AND COPYRIGHT CLAUSE |

I. DEFINICJE

Określenia użyte w Szczegółowych Warunkach Zamówienia oznaczają:

1. „**SWZ**” – niniejsze Szczegółowe Warunki Zamówienia;
2. **Postępowanie** – postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone przez Zamawiającego na podstawie art. 70¹-70⁵ Kodeksu Cywilnego oraz na podstawie procedur zakupowych Gdynia Container Terminal Sp. z o.o. na zasadach wewnętrznych.
3. **Zamawiający** – Gdynia Container Terminal Sp. z o.o. z siedzibą w Gdyni;
4. **Zgłaszający ofertę/Oferent/Wykonawca/Kontrahent/Dostawca** – osoba fizyczna, osoba prawna, jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej lub grupa podmiotów składająca wspólną ofertę, która ubiega się o udzielenie zamówienia, złożyła ofertę lub zawarła ofertę na wykonanie Zamówienia;
5. **Zamówienie/Dostawa/Praca/Prace** – Zamówienie, którego przedmiot został opisany w rozdziale IV SWZ;
6. **Umowa** – oznacza umowę w sprawie realizacji przedmiotu Zamówienia zawartą pomiędzy Zamawiającym i Zgłaszającym ofertę, wyłonionym w Postępowaniu;
7. **Urządzenia** – przedmiot zamówienia, o którym mowa w punkcie IV.
8. **Protokół Odbioru** – dokument potwierdzający przejęcie Urządzenia przez Zamawiającego, podpisany przez uprawnionych przedstawicieli Zamawiającego i Oferenta.
9. **Ustawa KC** – oznacza Ustawę z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny (Dz. U. z 1964r. Nr 16, poz. 93 ze zm.);

II. INFORMACJE O ZAMAWIAJĄCYM

1. Zamawiający:

Gdynia Container Terminal Sp. z o.o. a, 81-184 Gdynia, ul. Energetyków 5, wpisana do Rejestru Przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy Gdańsk – Północ w Gdańsku, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000901814, o kapitale zakładowym w pełni wpłaconym w wysokości 11.379.300,00 PLN, NIP: 586-00-20-200, REGON: 190425189 (zwana dalej GCT)

2. Adres do korespondencji:

Gdynia Container Terminal Sp. z o.o.
ul. Energetyków 5, 81-184 Gdynia

- t.szymkiewicz@gct.pl - Tomasz Szymkiewicz -

I. DEFINITIONS

The terms applied within this document of Detailed Order Conditions possess the following meanings:

1. „**DOC**” – this document of Detailed Order Conditions;
2. **Procedure** – the procedure for granting of order performed by the Purchaser on the basis of articles 70¹-70⁵ of the Civil Code, and on the basis of Gdynia Container Terminal Sp. z o.o.'s purchasing procedures according to internal rules.
3. **Purchaser** – Gdynia Container Terminal Sp. z o.o. with its seat in Gdynia;
4. **Tenderer** – a natural person, a legal person an organizational unit not possessing legal personality or a group of entities submitting a joint offer, applies for the granting of the Order and that has submitted an offer for the execution of the Order;
5. **Order/Works/ Work/Supply** – an order, the object of which has been described in chapter IV of the DOC;
6. **Agreement/Contract** – stands for an agreement with regard to the placement of an Order signed between the Contractor and the Purchaser selected as the result of the Procedure;
7. **Equipment** – object of the contract which has been described in chapter IV of the DOC
8. **Commissioning Certificate** – a document confirming taking over of Equipment by the Purchaser, signed by authorized representatives of the Purchaser and the Contractor.
9. **Civil Code Act** – Act from 23.04.1964 Civil Code (Law Journal from 1964 No 16, pos. 93 with changes);

II. INFORMATION ABOUT THE PURCHASER

1. Purchaser:

Gdynia Container Terminal Sp. z o.o.
81-184 Gdynia, ul. Energetyków 5.
Gdańsk - North Regional Court in Gdańsk , 8th Economical Department of the National Court Register, under KRS number 0000901814 with the equity of 11 379 300.00 PLN completely covered,

NIP PL 586-00-20-200, REGON: 190425189
(hereinafter called GCT)

2. Correspondence address with regard to this Order:

Gdynia Container Terminal Sp. z o.o.
ul. Energetyków 5, 81-184 Gdynia

- t.szymkiewicz@gct.pl - Tomasz Szymkiewicz -

Specjalista ds. Administracji i Zakupów
- **landrzejewski@gct.pl** - Łukasz Andrzejewski –
Kierownik Działu Inżynierjno-Technicznego

Administration and Procurement Specialist
- **landrzejewski@gct.pl** - Łukasz Andrzejewski - Head of
Engineering and Technical Department

III. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Przetarg prowadzony jest zgodnie z przepisami art. 70¹-70⁵ Kodeksu Cywilnego oraz na podstawie procedur zakupowych Gdynia Container Terminal Sp. z o.o. na zasadach wewnętrznych.

III. MODE OF AWARDING THE CONTRACT

This tender procedure is executed according to the articles 70¹-70⁵ of the Civil Code, and on the basis of Gdynia Container Terminal Sp. z o.o.'s purchasing procedures according to internal rules.

IV. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

IV. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

1. **Przedmiotem zamówienia jest:**
Modernizacja 7 sztuk suwnic placowych typu RTG

1. **The object of the Order is:**
Modernization of 7 units of RTG yard cranes

2. **Miejscem wykonania zamówienia jest:**
Teren Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.,

2. **The place of Works is:**
Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.,

3. **Zakres przedmiotu zamówienia obejmuje:**

3. **Information about the object of the Order:**

3.1. Modernizację sposobu zasilania 2 typów (łącznie 7 sztuk) suwnic placowych RTG, której zakres, obejmować będzie wyposażenie suwnic w nowy, obok istniejącego systemu zasilania elektrycznego tj. agregatem prądowórczym dużej mocy, system zasilania elektrycznego z gniazda usytuowanego na placu kontenerowym przy pomocy kabla elastycznego podającego na urządzenie napięcie 15 kV. Zadanie dotyczy dwóch typów suwnic pochodzących od dwóch różnych producentów:

3.1. Modernization of power supply for 2 types (7 pieces) of RTG container gantry cranes, the scope of which includes Equipping the cranes with a new 15kV power supply via flexible cable attached to a socket situated on the container yard which is separate from the existing power supply via high-power generator. The object of modernization includes two types of RTG cranes made by two different manufacturers:

This task involves two types of cranes, made by two different manufacturers:

- Suwnica IMCC/GPC rok prod. 2005 Emiraty Arabskie - 4 szt.
- Suwnica ZPMC rok prod. 2008 Chiny - 3 szt.

- RTG Crane from IMCC/GPC manufactured in 2005 UAE – 4 units,
- RTG Crane from ZPMC manufactured in 2008 China – 3 units.

Dla obu typów suwnic przewiduje się wprowadzenie dodatkowego systemu zasilania suwnicy przy pomocy kabla elastycznego podającego na urządzenie napięcie 15kV z gniazda usytuowanego na placu składowym i pozostawienie dotychczasowego systemu zasilania tj. z agregatu prądowórczego dużej mocy

For both types of cranes it is expected to introduce an additional power supply system with a flexible cable feeding device using 15kV voltage from the outlet located at the storage yard. It is also expected to leave intact the existing power system, i.e. the high power generator.

3.1.1 zaprojektowanie (w uzgodnieniu i z akceptacją Transportowego Dozoru Technicznego), wykonanie, zamontowanie oraz przeprowadzenie prób na powyższych suwnicach zespołów urządzeń, które w bezpieczny i niezawodny sposób zapewnią zasilanie suwnic w energię elektryczną za pośrednictwem kabla elastycznego z gniazda usytuowanego na placu, a systemy sterowania, kontroli i zabezpieczeń tych układów będą właściwie zintegrowane z istniejącymi na

3.1.1. Design (in agreement and acceptance with the Polish Transportation Supervision - TDT), manufacturing, assembly and carry out the tests of the necessary devices which are needed for safe and reliable way to supply the above cranes with electricity via a flexible cable from the socket located in the container placed on the container yard, and that the control systems, and safety of these systems are properly integrated with existing control systems on the cranes.

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

suwnicach układami kontrolno-sterującymi.

- 3.1.2 zastosowanie klasycznego rozwiązania dla nowego systemu zasilania tj. układu bębnowego zwijaka kablowego wraz z mechanizmem napędowym i sterowaniem dla zapewnienia funkcjonalności, niezawodności i bezpieczeństwa obsługi zastosowanych rozwiązań konstrukcyjnych Zamawiający stawia warunki oraz wymagania techniczne i jakościowe dotyczące poszczególnych elementów i podzespołów składających się na całość zadania w Specyfikacji Technicznej
- 3.1.3. Zamawiający ze względów operacyjnych nie dopuszcza możliwości wyłączenia z ruchu więcej niż jednej (1) sztuki suwnicy w tym samym czasie.
- 3.1.4. Dopuszczalne jest zastosowanie równorzędnych rozwiązań technologicznych do przedstawionych w niniejszym SWZ oraz Specyfikacji technicznej. W celu zaproponowania technologicznego rozwiązania równoważnego Oferent wypełni Część IV Wykaz odchyleń znajdujący się w Formularzu Oferty

3.2. Części zamienne:

Dostawa podstawowych części zamiennych, zgodnie z wykazem ujętym w Specyfikacji Technicznej, które będą uwzględnione w całkowitej cenie kontraktu (części zamienne wymienione w Części I(b) – Formularza Ofertowego).

UWAGA: Wszystkie części zamienne powinny być dostarczone w ilości zgodnej z wymaganym przedmiotem zamówienia. Każda pozycja powinna zostać wyceniona, jeśli dotyczy oferowanej modernizacji - jeżeli któraś z pozycji dla oferowanej modernizacji nie występuje, gdyż rozwiązanie nie posiada niektórych elementów, ze względu na zastosowanie rozwiązań równoważnych w stosunku do tych przedstawionych w Specyfikacji technicznej, stosowna informacja powinna zostać umieszczona w kolumnie „cena” Listy standardowych części zamiennych (zał. Cześć I(b)).

Propozycja części zamiennych w innej formie niż zaprezentowana w Części I(b) – Formularza Ofertowego nie będą akceptowane.

- 3.3. Szczegółowa specyfikacja techniczna przedstawiająca akceptowane parametry techniczne wraz z ich równorzędnymi odpowiednikami, zawarta jest w Specyfikacji Technicznej modernizacji stanowiącej część III SWZ (Opis przedmiotu zamówienia).

- 3.1.2. The above modernization shall be based on power cable reel with all necessary drive and control mechanisms. To ensure the functionality, reliability and safety of operation in the above solution, the Purchaser puts conditions and technical requirements on the various elements and components which are presented in the Technical Specification.

- 3.1.3. The Purchaser does not allow to shut down more than one (1) unit crane at the same time in view of the operational problems.

- 3.1.4. Is permissible to use equivalent technological solutions to those presented in this DOC and Technical Specification. In order to propose equivalent technological solutions, the Tenderer should fill in Part IV Deviation List of the Form of Tender.

3.2. Spare parts

Possibility to purchase basic spare parts according to the list in Technical Specification with prices included in the total price of the Equipment (in accordance with Part I (b): Priced Spare Parts List - Form of tender).

NOTE: All spare parts should be in the amount compatible with the object of the Order. Each position in the above shall be priced if exists according to the solution. If there is no such position because of solutions, that are equivalent to those mentioned in the Technical Specification, being utilized, e.g. solution has no such system there should be an information about it in price column in Part I (b): Priced Spare Parts List.

Proposed spare parts in other form than this from Part I (b): Priced Spare Parts List - Form of tender shall not be accepted.

- 3.3. The additional, precise technical specification presenting the acceptable technical parameters together with their equivalent counterparts, can be found in “Part III: Technical specification”.

4. Warunki realizacji:

Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy w następujących terminach:

- Przedłożenie Zamawiającemu koncepcji rozwiązań projektowo-wykonawczych zmian w terminie nie dłuższym niż miesiąc od dnia podpisania umowy,
- Przekazanie Zamawiającemu projektu technicznego modernizacji uzgodnionego z Transportowym Dozorem Technicznym w terminie nie dłuższym niż trzy miesiące od daty podpisania umowy
- Zakończenie modernizacji. w terminie do dnia **31.12.2023**

Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia Wykonawcy zaliczki (zaliczek) na poczet wykonania niniejszego zamówienia do wysokości 20% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy. Warunkiem udzielenia zaliczki jest przedłożenie przez Wykonawcę bankowej, bezwarunkowej, płatnej na każde żądanie gwarancji zwrotu zaliczki.

5. Obowiązki Wykonawcy:

- 5.1. Wykonawca udzieli na wykonany przedmiot zamówienia nie mniej niż (na wszystkie elektryczne, mechaniczne i hydrauliczne komponenty) 24 miesięcznej gwarancji liczonej od dnia ostatecznego przejęcia przedmiotu zamówienia przez Kupującego. **Oferty z Okresem gwarancji krótszym niż określony powyżej nie będą akceptowane.**
- 5.2. Jeżeli Wykonawca zamierza część zamówienia powierzyć podwykonawcom/poddostawcom to zakres ten zobowiązany jest wskazać w ofercie.
- 5.3. Wykonawca będzie odpowiadał za działania i zachowania osób, z których pomocą wykonuje przedmiot umowy, jak również osób, którym wykonanie przedmiotu umowy powierza, jak za własne działanie i zachowanie. Wykonawca dla wypełnienia swoich zobowiązań powinien zapewnić doświadczonych i wykwalifikowanych osoby zdolne do prowadzenia wszelkich powierzonych zadań, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i w zgodzie z postanowieniami odpowiednich decyzji, uzgodnieniami i opiniami, warunkującymi prawidłową realizację zamówienia.
- 5.4. Przedmiot zamówienia powinien być wykonany w szczególności zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami oraz zasadami współczesnej wiedzy technicznej. W szczególności projekt zmian musi zostać uzgodniony i zaakceptowany przez Transportowy Dozór Techniczny.

4. Delivery terms:

The Contractor declares to perform the Object of the Order in following terms:

- Providing the Purchaser with the concepts for design and implementation solutions for the changes not later than one month after the conclusion of the agreement.
- Providing the Purchaser with the technical project of the modernisation approved by Transportowy Dozór Techniczny (TDT) not later than three months after the conclusion of the agreement.
- Settlement of the contract until **31.12.2023**;

Purchaser foresees the possibility of awarding the Contractor in advance payment towards the performance of this contract, up to 20% remuneration for performance of the contract. Condition for this payment is that the Contractor shall submit unconditional and payable on demand advance payment.

5. Responsibilities of the Contractor:

- 5.1. The Contractor shall give a warranty term for all electrical, mechanical and hydraulic components. This warranty shall be for a minimum of 24 months from the last Commissioning Certificate issued by the Purchaser. **The offers with shorter warranty terms will not be accepted.**
- 5.2. If the Contractor intends to subcontract a part of the contract, the range of this part shall be presented in the offer.
- 5.3. The Contractor shall be responsible for the actions and behavior of persons, of which performs a subject of the contract, as well as those who entrusts performance of the contract, such as for own actions and behavior. Contractor to fulfill its obligations must provide experienced personnel able to perform all tasks in accordance with applicable law and in accordance with the provisions of the relevant decisions, guidelines and opinions that determine the proper execution of the contract.
- 5.4. Object of the contract should be made in particular in accordance with the applicable rules, regulations and principles of modern technical knowledge. In particular, the project of modernization must be agreed with and approved by the Polish Transportation Supervision (TDT).

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

5.5. Wykonawca zobowiązuje się do respektowania polityki antykorupcyjnej Kupującego (w dalszej części zwanej „Polityka”). Kopia Polityki jest dostępna do wglądu w siedzibie Kupującego po wcześniejszym uzgodnieniu terminu.

5.5. The Contractor undertakes to comply with the Purchaser's Anti-Bribery and Anti-Corruption Policies (the „Policy”). A copy of the Policy is available for inspection at the Purchaser's office by prior appointment.

V. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

V. CONTRACT EXECUTION DATE

Wykonawca zobowiązany jest do zrealizowania przedmiotu zamówienia **w terminie do 31.12.2023r.** zgodnie z terminami przedstawionymi w **Załączniku nr 1 do Warunków Umowy (terminy realizacji)**.

Purchaser stipulates the implementation of the Order till **31.12.2023**, in accordance with the dates presented in **Schedule 1 to the Contract Terms** (time for performance).

VI. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIENIA TYCH WARUNKÓW

VI. TERMS AND CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE TENDER PROCEDURE

W postępowaniu przetargowym mogą uczestniczyć firmy:

1. Companies, from Poland and from abroad, may participate in the Tender Procedure that:

1.1. Krajowe, które posiadają uprawnienia związane z przedmiotem zamówienia, wydane w formie decyzji administracyjnej przez polski Transportowy Dozór Techniczny.

1.1. Polish, authorised to perform the object of the order by an administrative decision of the Polish Transportowy Dozór Techniczny (TDT)

1.2. Zagraniczne z siedzibą w kraju członkowskim UE lub Republice Turcji, przez które przedmiot zamówienia zostanie wykonany zgodnie z prawem tego kraju.

1.2. Foreign, with their registered office in EU member country or the Republic of Turkey, with the object of the order being manufactured in accordance with the law of said country

1.3. Zagraniczne z siedzibą w kraju członkowskim EFTA będącym stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, przez które przedmiot zamówienia zostanie wykonany zgodnie z prawem tego kraju.

1.3. Foreign, with their registered office in EFTA member country being the party to the agreement on the European Economic Area (EEA), with the object of the order being manufactured in accordance with the law of said country

1.4. Zagraniczne pochodzące z pozostałych krajów, które uzyskały uprawnienia związane z przedmiotem zamówienia wydane przez polski Transportowy Dozór Techniczny.

1.4. Foreign, that have gained authorisation to perform the object of the order from the Polish Transportowy Dozór Techniczny (TDT)

1.5. Zapewniając należyte wykonanie przedmiotu zamówienia,

1.5. Guarantee proper performance of the object of the contract,

1.6. Dysponując potencjałem organizacyjnym, ekonomicznym i technicznym oraz odpowiednio wykwalifikowanymi pracownikami.

1.6. Have the economical, technical, organizational potential and suitably qualified staff.

1.7. Zamawiający zastrzega sobie prawo, w przypadku firm wymienionych w ppkt. 1.1 i 1.4 do każdorazowego sprawdzenia dokumentów i warunków technicznych stanowiących podstawę wydania przez Transportowy Dozór Techniczny

1.7. In case of companies mentioned in points 1.1 and 1.4 the Purchaser reserves the right to from time to time check the documents and technical conditions constituting the basis for the issuing of the authorisation by TDT in regards of the object of the order.

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

uprawnień związanych z przedmiotem realizacji zamówienia.

- 1.8. Takie samo prawo Zamawiający zastrzega sobie w przypadku firm uczestniczących w postępowaniu ujętych w ppkt. 1.2 i 1.3, przy czym sprawdzenie to dotyczy dokumentów stanowiących podstawę uzyskania uprawnień związanych z przedmiotem zamówienia zgodnych z prawem danego kraju oraz warunków technicznych realizacji zamówienia. Może się to odbywać w siedzibie uczestnika postępowania i na jego koszt.
- 1.9. Zamawiający zastrzega także, że uczestnicząca w postępowaniu przetargowym firma zagraniczna ujęta w ppkt 1.4 jest zobowiązana, w przypadku otrzymania zamówienia, do uzyskania przez tę firmę uzgodnień technicznych wymaganych przez polski Transportowy Dozór Techniczny, w zakresie dokumentacji projektowej dotyczącej zamówienia oraz na wszelkie stosowane przy realizacji zamówienia urządzenia, materiały i elementy nie posiadające certyfikatu Unii Europejskiej CE.
2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące w szczególności:
 - 2.1. **posiadania wiedzy i doświadczenia:**

Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że:

w okresie ostatnich 5 lat lub jeżeli okres prowadzenia działalności był krótszy- w tym okresie – wykonał lub zmodernizował co najmniej dwa systemy zasilania napięciem powyżej 1 kV dźwignic lub maszyn transportu bliskiego z wykorzystaniem bębnowych zwijaków kablowych.

Za zrealizowane Zamawiający uzna wykonane prace, dla których Wykonawca przedstawi protokół odbioru ostatecznego lub dokument równoważny potwierdzający należyte wykonanie prac.
 - 2.2. **sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia:**

Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeśli Wykonawca (w przypadku grup podmiotów składających wspólną ofertę wymóg musi być spełniony przez grupę łącznie) posiada:

 - a) ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z

- 1.8. The same right is reserved for the Purchaser for companies mentioned in points 1.1 and 1.3, wherein the check of the documents constituting the basis for obtaining the authorisation for performance of the object of the order in accordance with the law of the appropriate country as well as the technical conditions of the performance of the order may take place at the office of the Tenderer and at the Tenderer's expense.
- 1.9. The Purchaser also stipulates that a foreign company mentioned in point 1.4 participating in the Tender Proceedings is required in the case of receipt of order to obtain technical arrangements required by the Polish Transportowy Dozór Techniczny in terms of design documentation relating to the contract and any equipment, materials and components used during the performance of the contract that do not have a European Union CE Certificate.
2. A contract may be awarded to contractors who meet the conditions for participation in proceedings concerning in particular:
 - 2.1. **Technical Qualifications:**

The Purchaser deems this condition to be fulfilled if the Contractor demonstrates that:

in the last 5 years, or if the period of its business activity was shorter - in this period - made or modernized at least two systems of power supply bigger than 1 kV for cranes or handling equipment using cable drum reels.

Purchaser deems works (completed) for which the Contractor shall submit a final acceptance certificate or equivalent document confirming the proper performance of the work.
 - 2.2. **Economic and financial ability:**

Information and formalities necessary for evaluating if requirements are met (in case of a group of entities submitting a joint offer, the requirement must be fulfilled by the group):

 - a) Paid-up policy, in case of her lack other document confirming that the contractor is insured against civil liability in respect of their activities related to the

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

przedmiotem zamówienia, na kwotę nie niższą niż 2 000 000,00 PLN (słownie: dwa miliony złotych).

b) wskaźnik bieżącej płynności (aktywa obrotowe / zobowiązania krótkoterminowe) osiągnięty przez Wykonawcę za ostatni rok obrotowy przed upływem terminu składania ofert nie jest mniejszy niż 1,0. Przy obliczaniu wskaźnika płynności bieżącej można wyliczyć kwoty należności i zobowiązań krótkoterminowych z udziałowcami.

c) zdolność kredytową lub środki finansowe pozwalające na wykonanie zamówienia w wysokości nie mniejszej niż 1 000 000,00 PLN (słownie: jeden milion złotych).

2.3 W przypadku grup podmiotów składających wspólną ofertę wymogi wskazane w pkt 1, pkt 2.1 i pkt 2.2 lit. a, b i c muszą być spełnione przez grupę łącznie.

2.4. Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu zostanie dokonana w oparciu o złożone w ofercie dokumenty i oświadczenia wg formuły: spełnia – nie spełnia. Z treści złożonych dokumentów lub oświadczeń musi wynikać, że Wykonawca odpowiednie warunki udziału w postępowaniu spełnia. Nie spełnienie któregokolwiek z postawionych warunków skutkuje wykluczeniem Wykonawcy.

VII. WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, KTÓRE MUSZĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIENIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. W celu wykazania spełniania wymaganych przez Zamawiającego warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca winien złożyć, w zakresie niezbędnym do wykazania ich spełniania, następujące dokumenty:

1.1. Pisemne oświadczenia (o treści odpowiadającej załącznikom nr 2 i 3 do Formularza Oferty), że:

- przyjmuje wszystkie warunki zawarte w niniejszych Warunkach Zamówienia i załącznikach do SWZ;
- jest uprawniony do występowania w obrocie prawnym, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa;
- posiada uprawnienie niezbędne do wykonania przedmiotu zamówienia;

contract, in the amount of not less than PLN 2 000 000,00 (two million).

b) The current ratio (current assets/current liabilities) achieved by the Contractor for the last financial year is not less than 1.0. Calculation of the current ration may exclude current receivables and current liabilities with the shareholders.

c) Information from bank (certificate), in which the Contractor has a basic bank account, issued not earlier than three months before the deadline for submission of offers, confirming that the contractor has a financial position or a credit capacity in the amount of not less than 1 000 000,00 PLN (PLN one million).

2.3 In case of a group of entities submitting a joint offer, the requirements mentioned in point 1, point 2.1 and point 2.2 letter a, b and c must be fulfilled by the group altogether.

2.4. The compliance with the conditions for participation in the proceedings will be made on the basis of submitted documents and statements offered by the formula: meet/does not meet. Submitted documents or statements must show that Contractor meets conditions for participation in the procedure. Failure to meet any of the set conditions result in exclusion of the Contractor.

VII. LIST OF DECLARATIONS AND DOCUMENTS TO BE SUBMITTED BY CONTRACTORS IN ORDER TO CONFIRM THE FULFILLMENT OF THE CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEEDINGS

1. The Tenderer must submit the documents and statements listed below confirming that:

1.1. Written statements (according to the **attachments 2 and 3** from Form of Tender), that:

- It accepts all the conditions set out in these Detailed Order Conditions and attachments to DOC;
- It is entitled to act in legal transactions, in accordance with applicable law;
- It has necessary powers to perform the contract;
- It has necessary knowledge and experience to

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

- posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie do wykonania zamówienia, a także wykwalifikowanych pracowników zdolnych do wykonania zamówienia;
 - znajduje się w sytuacji finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia;
 - w stosunku do niego nie toczy się postępowanie upadłościowe, jak również nie ogłoszono upadłości i nie jest postawiony w stan likwidacji;
 - posiada polisę potwierdzającą, że składający ofertę posiada wymagane ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności;
 - wyraża zgodę na sprawdzanie przez Zamawiającego składanych przez Oferenta informacji w oświadczeniach.
- 1.2. Aktualny dokument potwierdzający rejestrację działalności gospodarczej zgodnie z prawem kraju miejsca zarejestrowania składającego ofertę.
- 1.3. Aktualne zaświadczenia właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
- 1.4. Aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenia zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu- wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
- 1.5. W przypadku, gdy Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów wymienionych w punktach VII.1.3 i VII.1.4 składa dokument lub dokumenty, wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:
- nie otwarto jego likwidacji ani nie wszczęto postępowania upadłościowego.
 - nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne
- perform the contract as well as qualified employees capable of performing the contract;
- It represents financial position that ensures the performance of the contract;
 - no bankruptcy proceedings are instigated against it, nor its bankruptcy has been declared or has been put under liquidation; It is in no arrears in making payments under public or legal title;
 - Has the third party liability insurance covering the area of the activity;
 - Agrees that the Purchaser can check the submitted information in the statements.
- 1.2. Current evidence of business registration in accordance with the law of the country where the Tenderer is registered;
- 1.3. Current certificate of the competent tax office confirming that the contractor is not in default of payment of taxes, or a certificate that has obtained an exemption or deferment- issued not earlier than three months before the deadline for submission of the offers;
- 1.4. Current certificate of the competent Social Security Office confirming that the contractor is not in default of payment of contributions for health and social insurance or a certificate that has obtained an exemption or deferment - issued not earlier than three months before the deadline for submission of the offers;
- 1.5. If the Contractor is established or domiciled outside Republic of Poland, instead of the documents listed under VII.1.3 and VII.1.4 should submit a document or documents issued in the country in which the Contractor is established or resident, confirming that:
- It is not under liquidation or no bankruptcy proceedings are instigated against it,
 - Is not in arrears with the payment of taxes, social security and health contributions or that it has obtained an exemption, deferment - issued not earlier than three

albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

- 1.6. Sprawozdanie finansowe zawierające co najmniej bilans z pozycjami aktywów obrotowych i zobowiązań krótkoterminowych, a jeżeli sprawozdanie podlega badaniu przez biegłego rewidenta zgodnie z przepisami o rachunkowości również opinię o badanym sprawozdaniu albo w przypadku Wykonawców nie zobowiązanych do sporządzania sprawozdania finansowego, inne dokumenty określające zobowiązania krótkoterminowe i aktywa obrotowe – za okres nie krótszy niż ostatni rok obrotowy. Zamawiający dopuszcza składanie sprawozdania w różnych walutach, z zastrzeżeniem, że na potrzeby porównania ofert, wartość aktywów obrotowych i zobowiązań krótkoterminowych zostanie przeliczona na EUR według Tabeli Kursów Średnich Narodowego Banku Polskiego (NBP) (dostępnej na oficjalnej stronie internetowej NBP: <http://www.nbp.pl/>) z dnia publikacji ogłoszenia o zamówieniu, które będzie publikowane w tym samym dniu na stronie internetowej, w siedzibie firmy i Dz. U. Unii Europejskiej. Zamawiający zastrzega sobie prawo do samodzielnej weryfikacji prawdziwości oświadczenia złożonego przez wykonawcę i wykluczenia z postępowania wykonawcy, który podał informacje nieprawdziwe.

- 1.7. Opłaconą polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że Wykonawca (w przypadku grup podmiotów składających wspólną ofertę wymóg musi być spełniony przez grupę łącznie) jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia, na kwotę nie niższą niż 2 000 000,00 PLN (słownie: jeden dwa miliony złotych) na jedno zdarzenie. Zamawiający dopuszcza składanie polisy/potwierdzenia w różnych walutach, z zastrzeżeniem, że na potrzeby porównania ofert, wartość polisy/potwierdzenia podana w innej walucie zostanie przeliczona na EUR według Tabeli Kursów Średnich Narodowego Banku Polskiego (NBP) (dostępnej na oficjalnej stronie internetowej NBP: <http://www.nbp.pl/>) z dnia publikacji ogłoszenia o zamówieniu, które będzie publikowane w tym samym dniu na stronie internetowej, siedzibie firmy i Dz. U. Unii Europejskiej. Zamawiający zastrzega sobie prawo do samodzielnej weryfikacji

months before the deadline for submission of the offers

- 1.6. The financial statements, and if it is subject to examination by the auditor in accordance with the accounting regulations also auditor's review of the financial statements, or in the case of contractors not required to prepare financial statements, other documents relating to the sales and accounts - for a period of not less than the last one year. Purchaser accepts submission of reports in different currencies, with the exception that for the comparison of offers, the value of assets and liabilities will be converted into Euro according to "the table of average exchange rates of foreign currencies" of the National Bank of Poland (NBP) (available on the official website of the National Bank of Poland: <http://www.nbp.pl/>) from the date of publication of the tender notice, which will be published on the same day on the website, on the notice board at Purchaser main building and in the Official Journal of the European Union. The Purchaser reserves the right to verify the accuracy of declaration by the contractor and exclusion from the procedure the contractor who provided false information.

- 1.7. Paid-up policy, in case of her lack other document confirming that the contractor (in case of a group of entities submitting a joint offer, the requirement must be fulfilled by the group altogether) is insured against civil liability in respect of their activities related to the contract, in the amount of not less than 2 000 000,00 PLN (two million PLN) per one event. Purchaser accepts submission of policies/insurances in different currencies, with the exception that for the comparison of offers, the value of policy/insurance will be converted into Euro according to "the table of average exchange rates of foreign currencies" of the National Bank of Poland (NBP) (available on the official website of the National Bank of Poland: <http://www.nbp.pl/>) from the date of publication of the tender notice, which will be published on the same day on the website, on the notice board at Purchaser main building and in the Official Journal of the European Union. The Purchaser reserves the right to verify the accuracy of declaration by the Contractor and exclusion from the procedure the Contractor who provided false information.

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

prawdziwości oświadczenia złożonego przez wykonawcę i wykluczenia z postępowania wykonawcy, który podał informacje nieprawdziwe.

- 1.8. Informację banku, w którym Wykonawca posiada podstawowy rachunek bankowy, wystawioną nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert, potwierdzającą, że Wykonawca (w przypadku grup podmiotów składających wspólną ofertę wymóg musi być spełniony przez grupę łącznie) posiada zdolność kredytową lub środki finansowe pozwalające na wykonanie zamówienia w wysokości nie mniejszej niż 1 000 000,00 PLN (słownie: jeden milion złotych). Zamawiający dopuszcza składanie informacji banku w innych walutach, z zastrzeżeniem, że na potrzeby porównania ofert, wartość w informacji banku podana w innej walucie zostanie przeliczona na EUR według Tabeli Kursów Średnich Narodowego Banku Polskiego (NBP) (dostępnej na oficjalnej stronie internetowej NBP: <http://www.nbp.pl/>) z dnia publikacji ogłoszenia o zamówieniu, które będzie publikowane w tym samym dniu na stronie internetowej, siedzibie firmy i Dz. U. Unii Europejskiej. Zamawiający zastrzega sobie prawo do samodzielnej weryfikacji prawdziwości oświadczenia złożonego przez wykonawcę i wykluczenia z postępowania wykonawcy, który podał informacje nieprawdziwe.
- 1.9. Potwierdzenie zrealizowania w okresie ostatnich 5 lat, lub jeżeli okres prowadzenia działalności był krótszy – w tym okresie – dwóch systemów zasilania napięciem powyżej 1 kV dźwignic lub maszyn transportu bliskiego z wykorzystaniem bębnowych zwijaków kablowych.
- 1.10. W celu potwierdzenia, że oferowane prace odpowiadają wymaganiom określonym przez Zamawiającego, Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć:
- wyceniony wykaz cen części zamiennych sporządzony w oparciu listę standardowych części zamiennych zawartą w Specyfikacji Technicznej i w załączniku do Formularza Oferty;
 - zbiorcze zestawienie kosztów prac sporządzone zgodnie z załącznikiem – Część I(a) (Formularz Cenowy) i Formularza Oferty.
- 1.11 posiadanie uprawnień związanych z przedmiotem zamówienia.
- 1.12 Oświadczenie wymienione w pkt 1.1 , 1.7, 1.8, 1.9 w

- 1.8. Information from bank (certificate), in which the Contractor (in case of a group of entities submitting a joint offer, the requirement must be fulfilled by the group altogether) has a basic bank account, issued not earlier than three months before the deadline for submission of offers, confirming that the Contractor has a financial position or a credit capacity in the amount of not less than 1 000 000,00 PLN (PLN one million). Purchaser accepts submission of financial position/credit capacity in different currencies, with the exception that for the comparison of offers, the value of financial position/credit capacity will be converted into Euro according to “the table of average exchange rates of foreign currencies” of the National Bank of Poland (NBP) (available on the official website of the National Bank of Poland: <http://www.nbp.pl/>) from the date of publication of the tender notice, which will be published on the same day on the website, on the notice board at Purchaser main building and in the Official Journal of the European Union. The Purchaser reserves the right to verify the accuracy of declaration by the contractor and exclusion from the procedure the contractor who provided false information.
- 1.9. Confirmation of completion in the last five years, or if the period of its business activity was shorter - in this period - made or modernized at least two systems of power supply bigger than 1 kV for cranes or other handling equipment using cable drum reels.
- 1.10. In order to confirm that offered works meet the requirements specified by the Purchaser, the Contractor shall submit:
- Priced spare parts price list drawn up on the basis of priced spare parts list in the Technical Specification and attachment to Form of Tender;
 - A summary list of the cost of the Works in accordance with the Part I (a) Schedule of prices for the works (Form of Tender).
- 1.11 Possession of authority related to the subject matter of the contract.
- 1.12 The declaration mentioned in points 1.1, 1.7, 1.8 and 1.9 in case of Suppliers submitting a joint offer should be

przypadku Wykonawców składających wspólną ofertę powinno być przedłożone wspólnie w imieniu wszystkich Wykonawców, a oświadczenie wymienione w pkt 1.2, 1.3, 1.4 i 1.5. lub 1.6 powinno być przedłożone przez każdego Wykonawcę odrębnie.

- 1.13. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu zostanie dokonana w oparciu o wszystkie złożone w ofercie dokumenty i oświadczenia wg formuły: spełnia – nie spełnia. Z treści złożonych dokumentów lub oświadczeń musi wynikać, że Oferent odpowiednie warunki udziału w postępowaniu spełnia. Nie spełnienie któregokolwiek z postawionych warunków skutkuje wykluczeniem Oferenta.

VIII. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY I OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY.

1. Wymagania podstawowe.

- 1.1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
- 1.2. **Ofertę należy przygotować ściśle według wymagań określonych w niniejszej SWZ.**
- 1.3. Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Oferenta. Oznacza to, iż jeżeli z dokumentu określającego status prawny Oferenta lub pełnomocnictwa (pełnomocnictw) wynika, iż do reprezentowania Oferenta upoważnionych jest łącznie kilka osób, dokumenty wchodzące w skład oferty muszą być podpisane przez osoby łącznie uprawnione.
- 1.4. Upoważnienie osób podpisujących ofertę do jej podpisania musi bezpośrednio wynikać z dokumentów dołączonych do oferty. Oznacza to, że jeżeli upoważnienie takie nie wynika wprost z dokumentu stwierdzającego status prawny Oferenta (np. odpisu z właściwego rejestru lub zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej), to do oferty należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo wystawione przez osoby do tego upoważnione. Pełnomocnictwo musi być złożone w oryginale lub w formie kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza.
- 1.5. Wzory dokumentów dołączonych do niniejszej SWZ powinny zostać wypełnione przez Wykonawcę i dołączone do oferty bądź też przygotowane przez Wykonawcę w zgodnej z niniejszą SWZ formie.

submitted jointly in the name of all Suppliers, and the declaration mentioned in points 1.2, 1.3, 1.4 and 1.5. or 1.6 should be submitted by each Supplier separately.

- 1.13. The compliance with the conditions for participation in the proceedings will be made on the basis of submitted documents and statements offered by the formula: meet/does not meet. Submitted documents or statements must show that Contractor meets conditions for participation in the procedure. Failure to meet any of the set conditions result in exclusion of the Tenderer.

VIII. DESCRIPTION OF THE METHOD OF PREPARATION

1. Basic conditions

- 1.1. Each Tenderer may submit one Offer.
- 1.2. **The offer must be prepared strictly according to the requirements set out in this DOC.**
- 1.3. The offer must be signed by a person authorized to represent the tenderer. This means that if a document defining the legal status of the Tenderer or a power of attorney that the Tenderer authorized to represent the number of persons, the documents included in the offer must be signed by all of these people.
- 1.4. The authorization of the persons signing the offer must be directly indicated in the documents attached to the offer. This means that if the authority does not result directly from the document defining the legal status of the Tenderer (eg a copy of the register), the offer must be accompanied by appropriate power of attorney issued by a person authorized to do so.

The power of attorney must be submitted in original or in copy certified by a notary public.

- 1.5. Templates of documents attached to this DOC should be completed by the Contractor and attached to the offer or prepared by the Contractor in accordance with this DOC form.
- 1.6. In all cases, where it speaks of stamps, the Purchaser

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

1.6. We wszystkich przypadkach, gdzie jest mowa o pieczętkach, Zamawiający dopuszcza złożenie czytelnego zapisu o treści zawierającej co najmniej oznaczenie nazwy firmy i siedziby.

1.7. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

1.8 **Stosowne zastrzeżenie Oferent powinien złożyć na Formularzu Ofertowym.**

W przeciwnym razie cała oferta zostanie ujawniona. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej, wewnętrznej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa”, lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty i oznaczone „tajemnica przedsiębiorstwa”. Numeracja stron „części niejawnej” oferty powinna pozwalać na ich dołączenie do odpowiedniego miejsca „części jawnej” oferty.

UWAGA:

Oferent nie może zastrzec informacji dotyczących nazwy firmy oraz adresów wykonawców, a także informacji dotyczącej ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofercie oraz informacji nie stanowiących tajemnicy przedsiębiorstwa. W przypadku zastrzeżenia poufności takich informacji Zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty.

2. Forma oferty.

2.1. **Oferta musi być sporządzona w języku polskim i angielskim, po jednym egzemplarzu, na zasadach określonych w niniejszej SWZ, mieć formę pisemną (dodatkowo oferta musi posiadać jedną kopię w języku polskim i jedną kopię w języku angielskim zapisaną na płycie cd/dvd w formacie .pdf) i format nie większy niż A4. Arkusze o większych formatach należy złożyć do formatu A4. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane w formie oryginału lub kopii wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez Oferenta.**

2.2. Stosowne wypełnienia we wzorach dokumentów stanowiących załączniki do niniejszej SWZ i wchodzących następnie w skład oferty mogą być dokonane komputerowo, maszynowo lub odręcznie.

2.3. Dokumenty przygotowywane samodzielnie przez Oferenta na podstawie wzorów stanowiących

allows to make a clear record containing at least: name and location of Contractor.

1.7. The Contractor shall bear all costs associated with the preparation and submission of the offer.

1.8. **Tenderer shall submit suitable reservation in the Form of Tender.**

Otherwise, the entire offer will be transparent. The Purchaser advises that the information reserved should be submitted in a separate envelope marked "trade secret" or stapled separately from other, non-confidential aspects of the tender and marked "trade secret". Numbering in the "secret part" should allow them to join the right place in a "open part".

NOTE:

Tenderer cannot reserve information about the name and addresses of contractors, as well as information on price, delivery time, warranty and payment terms contained in the offer and other non-confidential information. In case of reservations confidentiality of such information Purchaser reserves the right to reject any offer.

2. Form of the offer

2.1. **The offer must be written in Polish (one copy) and English (one copy), under the terms of this DOC, should have the written form (additionally the offer: one in Polish and one in English language must be delivered on cd/dvd disk together in .pdf file) and not larger than A4 size. Larger sheets shall be folded to A4 format. Documents written in a foreign language shall be submitted in the original or a copy, together with a translation into Polish, certified by the Tenderer.**

2.2. Relevant documents attached to this DOC and then forming the part of the offer may be made by computer, typed or handwritten.

2.3. Documents prepared by the Tenderer on the basis of formulas attached to this DOC should take the form of a computer printout, typewritten or handwritten made.

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

załączniki do niniejszej SWZ powinny mieć formę wydruku komputerowego, maszynopisu lub mogą być wykonane odręczne.

2.4. Całość oferty powinna być złożona w formie uniemożliwiającej jej przypadkowe zdekompletowanie.

2.5. Wszystkie zapisane strony oferty powinny być ponumerowane. Strony te powinny być parafowane przez osobę (lub osoby jeżeli do reprezentowania Oferenta upoważnione są dwie lub więcej osoby) podpisującą (podpisujące) ofertę zgodnie z treścią dokumentu określającego status prawny Oferenta lub treścią załączonego do oferty pełnomocnictwa.

2.6. Wszelkie miejsca w ofercie, w których Oferent naniósł poprawki lub zmiany wpisywanej przez siebie treści (czyli wyłącznie w miejscach, w których jest to dopuszczone przez Zamawiającego) muszą być parafowane przez osobę (osoby) podpisującą (podpisujące) ofertę.

2.7. Dokumenty wchodzące w skład oferty mogą być przedstawiane w formie oryginałów lub poświadczonych przez Oferenta za zgodność z oryginałem kopii. Oświadczenia sporządzane na podstawie wzorów stanowiących załączniki do niniejszej SWZ muszą być złożone w formie oryginału. Zgodność z oryginałem wszystkich zapisanych stron kopii dokumentów wchodzących w skład oferty musi być potwierdzona przez osobę (lub osoby, jeżeli do reprezentowania Oferenta upoważnione są dwie lub więcej osób) podpisującą (podpisujące) ofertę zgodnie z treścią dokumentu określającego status prawny Oferenta lub treścią załączonego do oferty pełnomocnictwa.

2.8. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wyłącznie wtedy, gdy złożona przez Oferenta kserokopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi uzasadnione wątpliwości, co do jej prawdziwości, a Zamawiający nie może sprawdzić jej prawdziwości w inny sposób.

2.9. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Oferenta mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Oferent ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji

2.4. The entire offer should be submitted in a form that prevents its accidental decomposition.

2.5. All pages of the offer should be numbered. These pages should be initialed by the person (or persons if authorized to represent the Tenderer are two or more persons) signing the offer in accordance with the contents of the document defining the legal status of the Tenderer or the content of the power of attorney attached to the offer.

2.6. Any place in the offer, in which Tenderer has made amendments or changes (ie, only in places where it is permitted by the Purchaser) must be initialed by the person who signs the offer.

2.7. Documents included in the offer can be presented in original or copy which is certified by the Tenderer. Statements made on the basis of formulas attached to this DOC must be submitted in original. Compliance of the copies with the original must be initialed by the person (or persons, if the Tenderer authorized to represent two or more persons) who signs the offer in accordance with the contents of the document defining the legal status of the Tenderer or the content power of attorney attached to the offer.

2.8. The Purchaser may require an original or notarized copy of the document only if submitted by the Tenderer photocopy of the document is illegible or raises reasonable doubt as to its authenticity, and the Purchaser cannot verify its authenticity in a different way.

2.9. In case of doubt about the contents of a document submitted by the Tenderer domiciled outside the territory of the Republic of Poland, the Purchaser may request the competent authorities of the place of residence or the country in which the Tenderer is established, with a request for the necessary information on documents submitted by him.

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

dotyczących przedłożonych przez niego dokumentów.

3. Oferta powinna składać się z następujących części:

- 3.1. Formularza oferty wraz z załącznikami (o treści odpowiadającej **Części IV SWZ**);
- 3.2. Załączników z oświadczeniami i dokumentami, o których mowa w **Części IV SWZ**
- 3.3. Stosownego Pełnomocnictwa(w) - w przypadku, gdy upoważnienie do podpisania oferty nie wynika bezpośrednio ze złożonego w ofercie odpisu z właściwego rejestru albo zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej.
- 3.4. Oferta powinna zawierać spis treści z wyszczególnieniem ilości stron wchodzących w skład oferty.

4. Opis sposobu obliczenia ceny:

4.1. Podana w ofercie cena musi być wyrażona w PLN. Cena podana w Formularzu Ofertowym musi uwzględniać wszystkie wymagania niniejszej SWZ i załączników oraz obejmować wszelkie koszty, jakie poniesie Oferent z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia. W cenie oferty należy uwzględnić:

- a. Opracowanie projektu modernizacji 4 sztuk suwnicy produkcji IMCC/GPC oraz Opracowanie projektu modernizacji 3 sztuk suwnic produkcji ZPMC
- b. Produkcję, dostawę, montaż zespołu urządzeń oraz próby i uruchomienie (wraz z badaniami Doraźnie-Eksploatacyjnymi Transportowego Dozoru Technicznego) po zmodernizowaniu 7 sztuk suwnic placowych typu RTG w ramach Umowy oraz usuwanie wad i usterek w okresie gwarancji i rękojmi.
- c. Wszystkie podatki, cła i koszty, które mogą pojawić się w związku z realizacją Umowy,
- d. Rozliczenie importowe oraz cło przywózowe obowiązujące w Polsce,
- e. Przeprowadzenie niezbędnych ekspertyz oraz pomiarów w celu prawidłowej realizacji Umowy,
- f. Podstawowe Części zamienne zgodnie z Częścią 4 Formularzem Oferty,
- g. Wszystkie koszty związane z zarejestrowaniem urządzenia w Transportowym Dozorze Technicznym – złożenie dokumentów, testy, inspekcje, wystawienie pozytywnej decyzji TDT,

3. The offer shall consist of:

- 3.1. Form of Tender with attachments (**Part IV DOC**);
- 3.2. Attachments with the statements and documents referred to Part IV of the DOC”
- 3.3. Power of attorney - if authorized to sign the offer does not directly result from a copy of the register or a certificate of registration in the register of economic activities.
- 3.4. The offer should include a table of contents detailing the number of pages included in the offer.

4. Price offer (Contract Price) should consist of:

4.1. The price shall be expressed in PLN. Comprehensive lump sum price for performance of the contract, which must be calculated taking into account the full scope of the contract specified in the DOC. In particular the price must include the following costs:

- a. Development of the modernization project for 4 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC and Development of the modernization project for 3 units of RTG Cranes manufactured by ZPMC,
- b. Manufacture, assembly and carry out the tests of all devices connected with the Object of the Order (together with the static and dynamic tests under the supervision of the Polish Transportation Supervision (TDT)) after the modernization of 7 units of RTG Cranes per the Contract, and the removal of defects during the warranty period.
- c. All taxes, duties and fees which may be incurred by the Tenderer in connection with the realization of the Order,
- d. Import clearance and import duty payable in Poland,
- e. Implementation of the necessary expertise and measurements for fulfilling this Order,
- f. Basic spare parts according to Part IV - Form of Tender,
- g. All costs connected with the registration in the TDT (Polish Transportation Technical Supervision) – which includes submission of the documents,

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

- zezwalającej na eksploatację Urządzenia.
- h. Pozwolenia na pracę, wszystkie licencje, wizy,
 - i. Koszty zużycia energii elektrycznej, wody, kosztów komunikacji, gazu na Miejscu.

W wyniku nieuwzględnienia okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę oferty, wszelkie skutki błędów przy obliczaniu ceny poniesie Oferent, od którego wymagane jest bardzo szczegółowe zapoznanie się z przedmiotem zamówienia, a także sprawdzenia warunków wykonania zamówienia i skalkulowania ceny oferty z należytą starannością.

- 4.2. Ceną oferty jest suma ceny netto za kompleksową realizację przedmiotu zamówienia według Formularza Oferty oraz opłat celnych w imporcie na terytorium Polski oraz podatku VAT nie podlegającego odliczeniu przez Zamawiającego.
- 4.3. Sposób zapłaty i rozliczenia za realizację niniejszego zamówienia, określone zostały w Części IV niniejszej SWZ tj. Formularzu Oferty.
- 4.4. Zamawiający poprawi w ofercie:
 - 1. oczywiste omyłki pisarskie,
 - 2. oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - 3. inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty, niezwłocznie zawiadamiając o tym Oferenta, którego oferta została poprawiona. Oferent jest zobowiązany poinformować Zamawiającego, w terminie 3 dni od dnia otrzymania zawiadomienia, o którym mowa w poprzednim zdaniu, o zgodzie bądź odmowie zgody na poprawienie przez Zamawiającego omyłki.
- 4.5. Zamawiający zastrzega sobie prawo zwrócenia się do Oferenta o udzielenie w określonym terminie wyjaśnień, dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny w celu ustalenia, czy oferta Oferenta nie zawiera rażąco niskiej ceny. Zamawiający, oceniając wyjaśnienia, weźmie pod uwagę obiektywne czynniki, w szczególności oszczędność metody wykonania zamówienia, wybrane rozwiązania techniczne, wyjątkowo sprzyjające warunki wykonywania zamówienia dostępne dla Oferenta. Zamawiający odrzuci ofertę Oferenta, który nie złożył wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w

tests and inspections, issue of the decision which entitles to use in the operation.

- h. working permit, all licences, visas;
- i. site electric, water, communication, gas.

As a result of failure to take account of circumstances which may affect the price of the offer, any effects of errors in the calculation of prices bear Tenderer who is required to take a detailed look at the Subject of the Contract, verify the conditions of the contract and calculate the price of the offer with due diligence.

- 4.2. The Price is understood as the total net price for the comprehensive implementation of the order according to the Form of Tender, plus import customs duties (to Republic of Poland) and VAT which is not deductible by the Purchaser:
- 4.3. Method of payment and settlement for the contract, are set out in Part IV of this DOC – Form of Tender.
- 4.4. The Purchaser will improve the following:
 - 1. Obvious misprints,
 - 2. Obvious calculation errors, including the consequences of the corrections made,
 - 3. other errors involving non-compliance with tender specifications without causing significant changes in the content of the offer immediately notifying the contractor whose tender has been corrected. The Tenderer shall inform the Purchaser, within three days from the date of receipt of the notification referred to in the preceding sentence, the consent or refuse consent to correct mistakes by the Purchaser.
- 4.5. The Purchaser reserves the right to ask the Tenderer to provide some explanations of aspects of the tender affecting the price in order to determine whether the offer does not contain abnormally low prices. The Purchaser during the evaluation of these explanations will take into account objective factors, in particular saving method of performance of the contract, the selected technology, particularly favorable conditions for performance of the contract available to the Tenderer. The Purchaser will reject the offer of the Tenderer, who did not submit explanations or clarifications confirms that the offer contains an abnormally low price in relation to the contract.

stosunku do przedmiotu zamówienia.

IX. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO ZE SKŁADAJĄCYMI OFERTY

1. Wszelkich informacji odnośnie jakichkolwiek niejasności dotyczących czynności do wykonania udziela Zamawiający. Zapytania oraz korespondencja związana z niniejszym "Postępowaniem" powinny być kierowane do Zamawiającego;
2. W niniejszym postępowaniu dokumenty, oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Oferenci przekazują pisemnie. Możliwe jest składanie oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przekazywanych za pomocą faksu lub drogą elektroniczną. Powyższe oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje uważa się za złożone w terminie, jeżeli ich treść dotarła do adresata przed upływem terminu na ich wniesienie.
3. Ofertę należy złożyć najpóźniej do dnia **28.02.2023** roku (osobiście, przesyłką kurierską lub za pośrednictwem operatora pocztowego, w zamkniętej kopercie) w sekretariacie siedziby Gdynia Container Terminal Sp. z o.o. w Gdyni, 81-184, ul. Energetyków 5 pokój 401. Koperta powinna być opisana tytułem: „**01/DNA/2023** – Modernizacja suwnic placowych”
4. Osobami uprawnionymi do kontaktów ze zgłaszającym ofertę z ramienia GCT są:
Łukasz Andrzejewski – l.andrzejewski@gct.pl
Tomasz Szymkiewicz -t.szymkiewicz@gct.pl

X. WADIUM

1. Wykonawca przystępujący do postępowania obowiązany jest do wniesienia wadium w wysokości 50 000,00 PLN (słownie: pięćdziesiąt tysięcy złotych).lub równowartość tej kwoty w EUR przeliczonej z PLN według Tabeli Kursów Średnich Narodowego Banku Polskiego (NBP) z dnia wniesienia wadium (dostępnej na oficjalnej stronie internetowej NBP: <http://www.nbp.pl/>).
2. Wadium może być wnoszone w jednej lub kilku następujących formach:
 - a) pieniądzu,
 - b) gwarancjach bankowych,
3. Wadium wnoszone w pieniądzu należy wpłacić przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego

IX. INFORMATION ABOUT THE METHOD OF COMMUNICATION OF THE PURCHASER WITH TENDERERS

1. Any information in case of lack of clarity as to the actions to be performed will be provided by the Purchaser. Inquiries and correspondence associated with this Procedure should be addressed to the Purchaser;
2. In this tender procedure: all documents, statements, requests, notices and information, the Tenderer and the Purchaser shall provide in writing. It is possible submit statements, requests, notifications and information by fax or e-mail. These statements, requests, notices and information shall be considered filed on time if the content reaches the addressee before the deadline for their contribution.
3. The offer should be submitted no later than **28.02.2023** (in person, by courier or by postal service, in a closed envelope) to the secretariat office of Gdynia Container Terminal Sp. z o. o. in Gdynia, 81-184, 5 Energetyków St. room 401. The envelope should be described with the title: "**01/DNA/2023** – Modernisation of gantry cranes"
4. The persons authorized to contact the applicant on behalf of GCT are:
Łukasz Andrzejewski - l.andrzejewski@gct.pl
Tomasz Szymkiewicz -t.szymkiewicz@gct.pl

X. DEPOSIT

1. The Tenderer entering into the procedure shall pay a deposit PLN 50 000,00 (PLN fifty thousand).or equivalent in EUR according to "the table of average exchange rates of foreign currencies" of the National Bank of Poland (NBP) (available on the official website of the National Bank of Poland: <http://www.nbp.pl/>) from the date of paying the deposit.
2. Deposit may be paid in one or more of the following forms:
 - a) cash,
 - b) bank guarantees,
3. Cash deposit must be paid in to the bank account

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

prowadzony przez SANTANDER BANK POLSKA S.A. pod numerem:

- PLN PL93 1500 1881 1218 8002 7010 0000
- EUR PL02 1500 1881 1218 8003 4467 0000

przed upływem terminu składania ofert, z oznaczeniem: „wadium - przetarg – „Modernizacja 7 sztuk suwnic placowych typu RTG Jeżeli wadium zostanie wniesione w pieniądzu - przelewem, Wykonawca dołączy do oferty kopię wpłaty wadium z potwierdzeniem dokonanego przelewu.

4. Datą wniesienia wadium jest data uznania rachunku Zamawiającego.
5. Wadium wnoszone w formie innej niż pieniądz powinno być wystawione na: Gdynia Container Terminal Sp. z o.o. , 81-184 Gdynia, ul. Energetyków 5, Oryginał dokumentu gwarancji/poręczenia należy złożyć wraz z ofertą. Zostaną one zdeponowane w kasie GCT.

UWAGA: Zamawiający zaleca, aby oryginał dokumentu gwarancji/poręczenia nie był w sposób trwały spięty z ofertą.

6. Dokument gwarancyjny powinien przewidywać bezwarunkową utratę wadium na rzecz Zamawiającego w przypadkach określonych w ust. 7.
7. Zamawiający zatrzymuje wadium, jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana:
 - odmówi podpisania umowy na warunkach określonych w ofercie,
 - nie wniesie zabezpieczenia należytego wykonania umowy,
 - zawarcie umowy będzie niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
8. Wadium musi zabezpieczać ofertę w całym okresie związania ofertą (określonym w rozdziale XI).
9. Wykonawca, który nie wniesie wadium do upływu terminu składania ofert lub na przedłużony okres związania ofertą zostanie przez Zamawiającego wykluczony z postępowania, a jego oferta zostanie uznana za odrzuconą.

XI. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

1. Wykonawca pozostaje związany złożoną ofertą przez **60 dni**. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

maintained by the Purchaser SANTANDER BANK POLSKA S.A. , account number:

- PLN PL93 1500 1881 1218 8002 7010 0000
- EUR PL02 1500 1881 1218 8003 4467 0000

Before the deadline for submission of the offers, with the marking: „Deposit – Tender: Modernization of 7 units of RTG yard cranes. If the deposit is paid in cash - by bank transfer, the Contractor will add to the offer a copy of the deposit payment with the confirmation of the bank transfer.

4. Date of making the deposit shall be the date of crediting the account of the Purchaser.
5. Deposit in a form other than money shall be issued on: The original document of guarantee/surety must be submitted with the offer. They will be deposited at the deposit box in the GCT.

NOTE: Purchaser recommends that the original of the guarantee/surety was not permanently fastened to offer.

6. The document (guarantee/surety document) should provide an unconditional loss of the deposit in favor of the Purchaser in the cases referred to in paragraph. 7
7. Purchaser retains the deposit if the contractor whose tender has been selected:
 - Refuses to sign the agreement on the terms specified in the offer,
 - Fails to provide a performance bond,
 - An agreement will be impossible for reasons attributable to the Contractor.
8. The deposit must secure the offer for the entire duration of the tender (as defined in Section XI).
9. Contractor who fails to pay the deposit before the deadline for submission of the offers or extended period of the tender will be excluded from the proceedings, and his offer shall be deemed rejected.

XI. BID VALIDITY PERIOD

1. The Contractor shall remain bound by the submitted offer for **60 (sixty) days**. The running of the offer binding period shall begin with the expiration of the deadline for submission of the offers.

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres.
3. Odmowa wyrażenia zgody, o której mowa powyżej, nie powoduje utraty wadium.
4. Przedłużenie terminu związania ofertą jest dopuszczalne tylko z jednoczesnym przedłużeniem okresu ważności wadium albo, jeżeli nie jest to możliwe, z wniesieniem nowego wadium na przedłużony okres związania ofertą.

XII. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

1. Składanie ofert:
 - Zaklejoną kopertę zawierającą ofertę merytoryczną i cenową oraz wymagane dokumenty należy złożyć w siedzibie zamawiającego: w Sekretariacie Zarządu **GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o.o.**, adres: 81-184 Gdynia, ul. Energetyków 5 (IV piętro), w terminie do dnia 28.02.2023 roku do godz. 10.00, z zaznaczeniem na kopercie tytułu przetargu.
 - Oferty mogą być dostarczane przez pocztowego operatora publicznego lub inną drogą, np. osobiście lub przez posłańca (kuriera). O terminie złożenia oferty decyduje wyłącznie termin dostarczenia oferty do Zamawiającego, t.j. do Sekretariatu Zarządu Gdynia Container Terminal Sp. z o.o.
 - Oferty złożone lub dostarczone po terminie nie będą rozpatrywane i podlegać będą zwrotowi bez ich otwierania.

2. Otwarcie ofert
Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie GCT - Gdynia, ul. Energetyków 5 (IV piętro), w sali konferencyjnej na posiedzeniu Komisji Przetargowej i w obecności członków Komisji. W posiedzeniu Komisji Przetargowej w trakcie otwarcia ofert nie będą brali udziału przedstawiciele oferentów

XIII. OPIS KRYTERIÓW I SPOSOBU DOKONANIA OCENY SPEŁNIENIA WARUNKÓW WYMAGANYCH OD SKŁADAJĄCYCH OFERTĘ ORAZ SPOSOBU OCENY OFERT

Podstawą oceny ofert będą następujące kryteria:

2. Contractor independently or at the request of the Purchaser may extend the validity of the offer, except that the Purchaser may, at least three days before the deadline of the validity of the offer, ask the contractors to agree to extend this deadline for the exact period.
3. Refusal of consent referred to above, does not cause loss of deposit.
4. Extension of the deadline of the tender is permitted only with simultaneous extension of the validity period of the deposit or, if this is not possible, the filing of a new deposit for the extended period of the tender.

XII. PLACE AND DATE OF BID SUBMISSION AND OPENING

1. Offer submission
 - All offers are to be submitted sealed at the seat of **Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.** ul. Energetyków 5, 81-184 Gdynia, at the Management Board Secretariat, room number 401 (4th floor) **not later than 28.02.2023 / 10.00 with Tender title marked on the envelope.**
 - Offers must be delivered in person or by post (counts date and time of confirmation of receipt by the Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.)
 - Offers submitted after the deadline will not be considered and will be sent back without opening.

2. Opening of the offers
The opening of offers will take place at the GCT seat during duly convened Tender Committee's meeting in the presence of the Commission members. An Authorised representative of the tenderer will not participate in the meeting of the Tender Committee during the opening of the offers.

XIII. DESCRIPTION OF CRITERIA AND METHOD OF EVALUATING THE FULFILLMENT OF THE ASSESSMENT CRITERIA REQUIRED FROM SUPPLIERS AND CONTRACTORS

The basis for Offer evaluation will be the following criteria:

1. Kryteria formalne obejmujące:

- 1) Zgodność oferty z wymaganiami i warunkami zawartymi w niniejszych SWZ;
- 2) Złożenie wymaganych opisów, oświadczeń i dokumentów.

Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu zostanie dokonana w oparciu o złożone w ofercie dokumenty i oświadczenia wg formuły: spełnia – nie spełnia. Z treści złożonych dokumentów lub oświadczeń musi wynikać, że Wykonawca odpowiednie warunki udziału w postępowaniu spełnia. W przypadku niespełnienia któregoś z kryteriów formalnych – Oferent zostanie wykluczony, a oferta odrzucona.

2. Kryteria cenowe i merytoryczne:

- 1) Zamawiający oceni i porówna jedynie te oferty, które zostaną złożone przez Oferentów nie wykluczonych przez Zamawiającego z niniejszego postępowania i nie zostaną odrzucone przez Zamawiającego.
- 2) Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryteria i ich znaczenie:

2.1. Kryterium Koszt–A - (waga 100 punktów) rozumiane, jako suma ceny netto za kompleksową realizację przedmiotu zamówienia według formularza oferty oraz opłat celnych w imporcie na terytorium Polski oraz podatku VAT nie podlegającego odliczeniu przez Zamawiającego:

L.p	Kryterium	Znaczenie procentowe Kryterium	Maksymalna ilość punktów jakie może otrzymać oferta za dane kryterium
1)	koszt (A)	100 %	100 punktów

W przypadku kryterium "Koszt" oferta otrzyma zaokrągloną do dwóch miejsc po przecinku ilość punktów wynikającą z działania:

$$P_i(A) = \frac{C_{\min}}{C_i} \cdot 100$$

gdzie:

i	Numer porządkowy Oferty
P _i (A)	ilość punktów jakie otrzyma oferta "i" za kryterium "Koszt";
C _{min}	najniższy Koszt spośród wszystkich ważnych i nie odrzuconych ofert;
C _i	Koszt oferty "i";

3. Ostateczna ocena punktowa oferty:
1. Formal criteria include:

- 1) Compatibility with tender requirements and conditions contained in this DOC;
- 2) The submission of the required descriptions, statements and documents.

Assessment of compliance with the conditions for participation in the proceedings will be made based on the submitted offer, documents and statements by the formula: meets - does not meet. The content of submitted documents or statements must show that the Tenderer meets appropriate conditions for participation in the proceedings. In the case of non-compliance with any of the formal criteria - The tenderer will be excluded, and the offer rejected.

2. Price and substantive criteria

- 1) The purchaser will evaluate and compare only those offers which have been submitted by the Tenderer and are not excluded/rejected by the Purchaser.
- 2) Offers will be evaluated by the Purchaser on the basis of the following criteria and their meanings:

2.1. Total Contract Cost (value 100 pts.) – understood as the total net price for the comprehensive implementation of the order according to the Form of Tender, plus import customs duties (to Republic of Poland) and VAT which is not deductible by the Purchaser:

No.	Criterion	Criterion percentage	Maximum points for the criterion
1)	Cost (A)	100 %	100 points

Principles for the evaluation criterion "Cost" (A)
The offer will receive number of points rounded to two decimal points arising from the equation below:

$$P_i(A) = \frac{C_{\min}}{C_i} \cdot 100$$

where:

i	Ordinal number of the Offer
P _i (A)	Number of points granted to „i: for criterion „Cost”
C _{min}	The lowest total cost from all valid and not rejected Offers,
C _i	Total cost for the Offer „i”,

3. Final scoring for the offer:

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

- Zamawiający udzieli niniejszego zamówienia temu Oferentowi, który uzyska najwyższą ilość punktów.
- Jeżeli Zamawiający nie może dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że złożone oferty uzyskały tą samą ilość punktów, Zamawiający wezwie Oferentów, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
- Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaferować cen wyższych niż zaferowane w złożonych ofertach.

- Purchaser will award this contract to the contractor who obtains the highest number of points.
- If the purchaser can't choose the best offer because submitted offers received the same amount of points, the Purchaser shall call the Tenderers who submitted the offer, to submit within a period specified by the Purchaser additional offers.
- Tenderers submitting additional offers cannot offer higher prices than those offered in the tenders.

XIV. OCENA OFERT, WYBÓR OFERTY I ZAWIADOMIENIE O WYNIKU POSTĘPOWANIA.

1. Ocena ofert dokonana będzie przez Komisję Przetargową, powołaną przez zamawiającego, zgodnie z przepisami obowiązującymi w GCT. Komisja sporządzi protokół będący podstawą do podjęcia przez Zarząd Spółki decyzji o sposobie zakończenia postępowania przetargowego.
2. Komisja przetargowa uprawniona jest do wezwania Oferentów do złożenia wyjaśnień, co do treści oferty i/lub uzupełnienia oferty o dodatkowe dokumenty.
3. Zamawiający poprawi w ofercie:
 - oczywiste omyłki pisarskie,
 - oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona. Oferent jest zobowiązany poinformować Zamawiającego, w terminie 3 dni od dnia otrzymania zawiadomienia, o którym mowa w poprzednim zdaniu, o zgodzie bądź odmowie zgody na poprawienie przez Zamawiającego omyłki.
4. Sposób oceny zgodności oferty z treścią niniejszej SWZ: Ocena zgodności oferty z treścią SWZ przeprowadzona zostanie wyłącznie na podstawie analizy dokumentów i oświadczeń oraz pełnomocnictw, jakie Wykonawca zawarł w swej ofercie.
5. Sprawdzanie wiarygodności ofert:
 - Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzania w toku oceny oferty wiarygodności przedstawionych przez Oferentów dokumentów, oświadczeń, wykazów, danych i informacji;
 - W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego w trakcie sprawdzania ofert, że złożenie oferty stanowi

XIV. EVALUATION, SELECTION OF OFFERS AND NOTIFICATION OF THE RESULT OF PROCEEDINGS

1. Evaluation of the offers will be made by the Tender Committee appointed by the Purchaser in accordance with the rules of GCT. The Committee will draw up a protocol that will be the basis for concluding a contract by the Management Board of Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.,
2. The Tender Committee is authorized to meet with the Tenderers to clarify the conditions proposed in the offer or their precisions.
3. The Purchaser will improve the following:
 - Obvious misprints,
 - Obvious calculation errors, including the consequences of the corrections made,
 - Other errors involving non-compliance with tender specifications without causing significant changes in the content of the offer immediately notifying the contractor whose tender has been corrected. The Tenderer shall inform the Purchaser, within three days from the date of receipt of the notification referred to in the preceding sentence, the consent or refuse consent to correct mistakes by the Purchaser.
4. A method of evaluating compliance with the contents of the DOC:
Conformity assessment will be carried out only on the basis of documents, declarations and powers of attorney, which the Contractor has included in its offer.
5. Checking the credibility of tenders:
 - The Purchaser reserves the right to check the offer submitted by the Tenderer (credibility of documents, statements, lists of data and information);
 - In the event that the Purchaser during tender evaluation, concludes that the offer constitutes an act of unfair

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

czyn nieuczciwej konkurencji – oferta zostanie przez Zamawiającego odrzucona,

- Przedstawienie przez Oferenta informacji nieprawdziwych mających wpływ lub mogących mieć wpływ na wynik postępowania o udzielenie niniejszego zamówienia skutkować będzie wykluczeniem Oferenta z prowadzonego postępowania niezależnie od innych skutków przewidzianych prawem.

6. Wybór oferty i zawiadomienie o wyniku postępowania:

- Przy dokonywaniu wyboru oferty najkorzystniejszej Zamawiający stosował będzie wyłącznie zasady i kryteria określone w niniejszej SWZ.
- Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą według przyjętych kryteriów w punkcie XIII.
- Zamawiający powiadomi na piśmie uczestników przetargu o jego wyniku albo o zamknięciu przetargu bez dokonania wyboru.
- Informacje o wyniku postępowania zostaną również opublikowane na stronie internetowej Zamawiającego

7. Umowa z Wykonawcą, którego oferta uznana zostanie za najkorzystniejszą, zostanie zawarta w siedzibie Zamawiającego w terminie wyznaczonym pisemnie przez Zamawiającego.

XV. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY BYĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY – WYMAGANE ZABEZPIECZENIA

1. Zamawiający będzie wymagał od Wykonawcy, którego oferta zostanie wybrana, wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy w wysokości 20% ceny brutto podanej w ofercie.

Wykonawca jest zobowiązany do zapewnienia ciągłości ważności zabezpieczenia prawidłowego terminowego wykonania przedmiotu Umowy na kwotę 20% ceny brutto podanej w ofercie i utrzymywania tego zabezpieczenia w terminie granicznym ustalonym jako 30 dni od dnia zakończenia okresu gwarancji ostatniej zmodernizowanej suwnicy.

2. Zabezpieczenie służy pokryciu roszczeń z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy.

3. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy może być wniesione w jednej lub kilku następujących formach:

- pieniądzu
- gwarancjach bankowych;

competition - the tender will be rejected

- Presentation by the Tenderer false information affecting or likely to affect the outcome of the procedure for the award of this contract will result in exclusion from the proceedings of the Tenderer independently of the other effects of the legislation.

6. Selection of the offer and conclusion of the tender:

- When selecting the best offer, the Purchaser will only apply the principles and criteria set out in this DOC.
- The Purchaser will award the contract to the Contractor whose tender is deemed the most beneficial according to criteria presented in point XIII.
- The Purchaser shall notify the Tenderers in writing of its outcome, or about closing the tender without a choice.
- Information about the conclusion of the tender will be posted on the website of the Purchaser

7. Agreement with the Contractor whose tender is found to be the most beneficial, will be concluded at the Purchaser's headquarters within a period specified in writing by the Purchaser.

XV. INFORMATION ON FORMALITIES, WHICH SHOULD BE FULFILLED UPON THE CHOICE OF THE OFFER IN ORDER TO SIGN A CONTRACT FOR THE EXECUTION OF THE ORDER

1. The Purchaser shall require the contractor whose tender is accepted, provide a performance bond for 20% of the gross price stated in the offer.

The Contractor is obliged to ensure the continued validity of the performance bond for proper timely performance of the subject of the contract in the amount of 20% of the gross price quoted in the offer, and to maintain this security within the date set as 30 days from the end of the warranty period of the last modernized crane.

2. The performance bond is used to cover claims for non-performance or improper performance of the contract.

3. Performance bond may be paid in one or more of the following forms:

- Cash,
- Bank guarantees,

4. The documents connected with the proof of payment of

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

4. Dokumenty związane z wniesieniem zabezpieczenia należytego wykonania umowy muszą być dostarczone Zamawiającemu przed wyznaczonym terminem podpisania umowy.
Zabezpieczenie wnoszone w pieniądzu musi wpłynąć na rachunek bankowy Zamawiającego prowadzony w Santander Bank Polska S.A pod numerem:
- PLN PL93 1500 1881 1218 8002 7010 0000
 - EUR PL02 1500 1881 1218 8003 4467 0000
- przed wyznaczonym terminem podpisania umowy.
5. Jeżeli zabezpieczenie wniesiono w pieniądzu, Zamawiający przechowuje je na oprocentowanym rachunku bankowym. Zamawiający zwraca zabezpieczenie wniesione w pieniądzu z odsetkami wynikającymi z umowy rachunku bankowego, na którym było ono przechowywane, pomniejszone o koszt prowadzenia tego rachunku oraz prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy wykonawcy.
6. Zabezpieczenie należytego wykonania niniejszej Umowy, o którym mowa w ust. 1, zostanie zwolnione w następujący sposób:
- 50 % kwoty stanowiącej zabezpieczenie należytego wykonania niniejszej Umowy zgodnego z niniejszą Umową, zostanie zwolnione w terminie 30 dni od dnia zakończenia wykonania przedmiotu umowy;
 - 50 % kwoty stanowiącej zabezpieczenie należytego wykonania niniejszej Umowy w tym pokrycia roszczeń w ramach gwarancji zostanie zwolnione w terminie 30 dni od dnia zakończenia okresu gwarancji ostatniej zmodernizowanej suwnicy.
7. Jeśli zabezpieczeniem należytego wykonania ma być gwarancja, to gwarancja powinna przewidywać zapłacenie Zamawiającemu w terminie nieprzekraczającym 14 dni kalendarzowych od daty otrzymania żądania zawierającego oświadczenia nieodwołalnie, bezwarunkowo i na pierwsze żądanie kwoty do wysokości udzielonej gwarancji, po otrzymaniu pisemnego żądania zapłaty, zawierającego oświadczenie, że Wykonawca nie wywiązał się z zobowiązań wobec Zamawiającego. Gwarancja zawierająca wymóg potwierdzenia autentyczności podpisów osób uprawnionych do reprezentowania Zamawiającego, będzie uznawana przez Zamawiającego za bezwarunkową.
8. Wykonawca jest zobowiązany nie później niż na 7 dni kalendarzowych przed upływem terminu ważności zabezpieczenia do przedłużenia terminu ważności
- performance bond must be delivered to the Purchaser prior to the date of signing the contract.
- Performance bond paid in cash must be paid in to the bank account maintained by the Purchaser Santander Bank Polska S.A, account number:
- PLN PL93 1500 1881 1218 8002 7010 0000
 - EUR PL02 1500 1881 1218 8003 4467 0000
- before the date of signing the contract.
5. If performance bond is paid in cash, the Purchaser stores it on an interest-bearing bank account. The Purchaser shall release the performance bond in cash with interest arising from the bank account agreement, in which it was stored, net of the cost of operating the account and bank fees for transferring money to the bank account of the contractor.
6. A performance bond for this Agreement referred to in paragraph. 1 will be released as follows:
- 50% of the amount constituting performance bond for proper performance of this contract in accordance with this Agreement shall be released within 30 days from the date of completion of the subject matter of the Agreement;
 - 50% of the amount constituting performance bond for proper performance of this contract including coverage of claims under the warranty shall be released within 30 days from the date of completion of the warranty period of the last upgraded crane.
7. If security is to be a performance guarantee, such guarantee should provide the payment irrevocably, unconditionally and at the first request (up to the amount of the guarantee) for the Purchaser within a period not exceeding 14 calendar days from the date of receipt of the declaration, upon receipt of a written request for payment, which includes a statement that the Contractor is not in breach of any obligations to the Purchaser. Warranty includes the acknowledgment of the authenticity of signatures of authorized representatives of the Purchaser, will be considered by the Purchaser as unconditional.
8. The Contractor is required to extend the guarantee or bring new security equal to 100% of the guarantee until the expected date of completion of the contract and the timing of claims under the warranty not later than 7 calendar days before the expiration date. The actions described above may be repeated if there will be further offset of the exercise

Szczegółowe Warunki Zamówienia – MRTG GCT

Detailed Order Conditions – MRTG GCT

zabezpieczenia lub wniesienia nowego zabezpieczenia w wysokości 100 % kwoty gwarancyjnej, do przewidywanego terminu zakończenia wykonywania umowy jeżeli ulegnie on zmianie względem pierwotnie zakładanego, wraz z terminem ważności zabezpieczenia roszczeń z tytułu gwarancji. Czynności wymienione powyżej mogą być powtórzone, jeśli nastąpią kolejne przesunięcia okresu wykonywania przedmiotu umowy.

9. W przypadku nieprzedłużenia zabezpieczenia lub nie wniesienia nowego zabezpieczenia zgodnie z powyższymi zapisami w przewidzianych terminach, Zamawiający jest uprawniony do skorzystania z wniesionego już zabezpieczenia wykonania.
10. W przypadku wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy w formie gwarancji bankowej Wykonawca ma obowiązek przedstawić treść takiej gwarancji Zamawiającemu do akceptacji przed podpisaniem Umowy bądź przed upływem okresu obowiązywania takiej gwarancji (na dalszy okres).
11. Jeżeli Wykonawca nie wykona swoich obowiązków należytego wykonania umowy a obowiązki te wykona zastępczo Zamawiający przeznaczając na ten cel zabezpieczenie należytego wykonania umowy, to Zamawiający będzie miał prawo wykorzystać na ten cel także odsetki wynikające z umowy rachunku bankowego, na którym było przechowywane zabezpieczenie pomniejszone o koszty prowadzenia rachunku bankowego.
12. Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia Wykonawcy zaliczki (zaliczek) na poczet wykonania niniejszego zamówienia do wysokości 20% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy. Warunkiem udzielenia zaliczki jest przedłożenie przez Wykonawcę bankowej, bezwarunkowej, płatnej na każde żądanie gwarancji zwrotu zaliczki wystawionej zgodnie z wzorem stanowiącym załącznik do wzoru umowy stanowiącym część II SWZ.

XVI. WZÓR UMOWY

Wzór umowy stanowi załącznik nr 2 do SWZ.

XVII. INNE POSTANOWIENIA

1. Zamawiający może w każdym czasie, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić treść SWZ. O zmianie treści SWZ zamawiający niezwłocznie poinformuje przez:
 - zamieszczenie ogłoszenia na swojej stronie

period of the contract.

9. If the extension is not secure or there is no new security under the above provisions of the due dates, the Purchaser is entitled to use the last submitted security.
10. If the performance bond is in the form of a bank guarantee, the Contractor is required to provide form of such guarantee to the Purchaser for approval before signing the Agreement or before the duration of the warranty (for a further period).
11. If the Contractor fails to perform its obligations under the contract and some obligations will be done by the Purchaser by allocating performance guarantee, the Purchaser shall be entitled to use for this purpose the interest arising from the bank account agreement minus costs of bank account.
12. Purchaser foresees the possibility of awarding the Contractor in advance payment towards the performance of this contract, up to 20% remuneration for performance of the contract. Condition for this payment is that the Contractor shall submit unconditional and payable on demand advance payment guarantee issued by bank in accordance with the model annexed to the Conditions of Contract Part II DOC

XVI. MODEL AGREEMENT

Conditions of Contract are a part II of the DOC

XVII. OTHER PROVISIONS

1. In appropriate cases, the Purchaser may, at any time prior to the deadline for submission of the offers, change the content of the DOC. The change in DOC, Purchaser shall:
 - forward to all Tenderers who received DOC.

The Purchaser will extend the deadline for submission of the offers, if the change in DOC content is significant. The Purchaser will inform about the extension of the deadline for submission of the offers all tenderers who received

internetowej;

- przesłanie zmian SWZ Oferentom, którym doręczył SWZ

W przypadku istotnej zmiany SWZ przez Zamawiającego, powodującej, konieczność zmian lub dostosowania oferty przez Oferenta, Zamawiający przedłuży termin do składania ofert o czas niezbędny na dostosowanie ofert. O zmianie terminu na składanie ofert Zamawiający powiadomi wszystkich Oferentów którym doręczył SWZ. Zmiany treści SWZ są każdorazowo wiążące dla Oferentów;

2. Zamawiający ma prawo do odwołania przetargu lub unieważnienia postępowania przetargowego bez podania przyczyny na każdym etapie postępowania. O podjęciu decyzji o odwołaniu przetargu lub jego unieważnieniu, zamawiający powiadomi równocześnie wszystkich Oferentów poprzez ogłoszenie na stronie internetowej, a w przypadku unieważnienia postępowania po upływie terminu składania ofert dodatkowo w formie pisemnej tych wykonawców którzy złożyli oferty.

XVIII. KLAUZULA ANTYKORUPCYJNA

1. Wykonawca (dostawca) i jego przedstawiciele, dyrektorzy, personel, funkcjonariusze i inne związane z nim osoby świadczące usługi lub dostarczające towary w ramach niniejszej Umowy (włączając w to podwykonawców), zwani dalej Personelem Wykonawcy zobowiązują się:
 - 1.1. przestrzegać wszystkich obowiązujących praw, przepisów, kodeksów i orzeczeń dotyczących przeciwdziałania i zwalczania korupcji,
 - 1.2. nie angażować się w żadną działalność, praktyki lub postępowania, które stanowią przestępstwo lub wykroczenie w rozumieniu przepisów prawa. Wykonawca w celu zapewnienia przestrzegania przepisów antykorupcyjnych zobowiązuje przez cały okres obowiązywania Umowy stosować się do wymaganych w tym zakresie procedur prawa oraz dobrych obyczajów.
2. Wykonawca będzie ponosił całkowitą i pełną odpowiedzialność za wszelkie skutki jakie mogą powstać na skutek naruszenia postanowień niniejszej klauzuli przez Wykonawcę, personel Wykonawcy oraz osoby działające w imieniu Wykonawcy. W szczególności Wykonawca zobowiązuje się pokryć wszelkie szkody, zobowiązania, straty i wydatki poniesione przez Zamawiającego, jego dyrektorów, pracowników, wykonawców, podwykonawców i przedstawicieli, jakie mogą powstać w związku z naruszeniem postanowień niniejszej klauzuli

DOC. Changes in the content of DOC are always binding for tenderers;

2. The Purchaser reserves the right to cancel the tender or invalidate the tender procedure without giving the reasons on each stage of the tender procedure. The Purchaser shall notify all tenderers by notice on the website and in the event of cancellation of the procedure after the deadline for submission of offers shall inform on writing all tenderers who submitted their offers.

XVIII. ANTIBRIBERY CLAUSE

1. The Contractor and its agents, directors, employees, officers and other persons associated with it who are performing services or providing goods in connection with this Agreement (including but not limited to sub-contractors) ("Supplier Personnel") shall:
 - 1.1. comply with all applicable laws, regulations, codes and sanctions relating to anti-bribery and anti-corruption,
 - 1.2. not engage in any activity, practice or conduct which would constitute an offence under anti-bribery laws. Contractor undertakes that it shall maintain in place throughout the term of this Agreement adequate policies and procedures to ensure compliance with the anti-bribery laws and good practice.
2. Contractor shall be fully responsible for all consequences of breaching the provisions of this clause by the contractor, its employees and agents. The Contractor undertakes in particular to cover all damages, liabilities, losses and expenses incurred by Purcher, its directors, officers, employees, contractors, sub-contractors and agents arising out of or in connection with a breach by it or its personnel of this Clause.
3. Purchaser may terminate this Agreement with immediate effect if it makes a good faith determination that Contractor or any of Supplier Personnel has breached any of the provisions under this Clause and/or otherwise has committed a violation of the Anti-Bribery Laws.

XIX. CONFIDENTIALITY AND COPYRIGHT CLAUSE

przez Wykonawcę, personel Wykonawcy oraz osoby działające w imieniu Wykonawcy.

3. Zamawiający może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym, jeśli ustali w dobrej wierze, że Wykonawca lub którykolwiek z Personelu Wykonawcy naruszył którykolwiek z przepisów ujętych w punkcie 1 powyżej lub w inny sposób dopuścił się naruszenia „Przepisów Antykorupcyjnych”.

XIX. KLAUZULA POUFNOŚCI I PRAW AUTORSKICH

1. Informacje przekazane w związku z realizacją Umowy nie mogą być bez zgody drugiej strony przekazywane osobom trzecim, publikowane ani ujawniane w jakikolwiek inny sposób w okresie obowiązywania Umowy oraz w okresie 3 lat po jej wygaśnięciu lub rozwiązaniu.
2. Postanowienia o poufności zawarte powyżej, nie będą stanowiły przeszkody dla którejkolwiek ze Stron w ujawnianiu informacji konsultantom i podwykonawcom działającym w imieniu Strony przy wykonywaniu Umowy, z zastrzeżeniem zachowania przez nich wymogów określonych w ust. 1 niniejszego paragrafu, oraz w ujawnianiu informacji, która należy do informacji powszechnie znanych lub informacji, których ujawnienie jest wymagane na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub informacji, która zostanie zaaprobowana na piśmie przez drugą Stronę jako informacja, która może zostać ujawniona.
3. Oferent zapewni, że treść dokumentów przetargowych i wszystkich innych dokumentów wystawionych Oferentowi będzie zachowana w tajemnicy i nie będzie dostarczać ani ujawniać żadnych takich dokumentów lub ich kopii ani przekazywać żadnych informacji w nich zawartych osobom trzecim z wyjątkiem w zakresie niezbędnym do przygotowania Oferty.
4. Prawa autorskie do wszystkich dokumentów wystawionych Oferentowi są zastrzeżone przez Zamawiającego. Takie dokumenty mogą być wykorzystywane wyłącznie w celu przygotowania Oferty.
5. Jeśli może okazać się konieczne dostarczenie dokumentów lub informacji, o których mowa w ust. 3 niniejszych SWZ osobom trzecim w celu przygotowania Oferty, Oferent otrzyma wiążące pisemne zobowiązanie od takiej osoby trzeciej dotyczące poufności, praw autorskich oraz wykorzystania dokumentów i informacji w sposób podobny do tych zawartych w ust. 3, 4 i 4 niniejszego

1. The information provided in connection with the Agreement may not be transferred to third parties, published or disclosed in any other manner during the term of the Agreement and during the three years after its expiration or termination.
2. Confidentiality provisions given above will not constitute an obstacle to any Party from disclosing information to consultants and sub-contractors acting on behalf of the Parties in the performance of the Agreement, subject to their requirements in point 1 of this paragraph, and in the disclosure of publicly available information, or information, the disclosure of which is required under generally applicable laws or information approved in writing by the other Party as information that can be disclosed.
3. The Tenderer shall ensure that the contents of the Tender Documents and all other documents issued to the Tenderer are maintained confidential and shall not provide or disclose any of such documents or copies thereof or communicate any information contained therein to any third party except and to the extent necessary for the preparation of the Tender.
4. Copyright in all documents issued to the Tenderer is reserved by the Purchaser. Such documents may only be used for the purpose of preparing the Tender.
5. If it may be necessary to provide documents or information as referred to in paragraph 3 of these DOC to any third party for the purposes of preparation of the Tender, the Tenderer shall obtain a binding written undertaking from such third party regarding confidentiality, copyright and the use of such documents and information in terms similar to those contained in paragraphs 3, 4 and 4 of this DOC.

dokumentu SWZ.

